RECEIVED

JAN 0 8 2002

2641

Technology Center 2600

Attorney Docket No.
D/A0470

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

In re Application of Andreas Eisele

Group Art Unit: 2641

Application No.: 09/738,990

Examiner: Not Yet Assigned

Filed: 12/19/00

For: EXTRACTING SENTENCE TRANSLATIONS FROM TRANSLATED DOCUMENTS

Commissioner for Patents
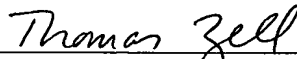Washington, D.C. 20231

Sir:

INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT

Pursuant to 37 C.F.R. 1.56, the attention of the Patent and Trademark Office is hereby directed to the reference(s) and information listed on the attached PTO-1449 Form. One legible copy of each is attached to the PTO-1449 Form. It is respectfully requested that the references and information be expressly considered during the prosecution of this application, and that the reference(s) be made of record therein and appear among the "References Cited" on any patent to issue therefrom.

☒ 1. This Information Disclosure Statement is being filed (a) <u>within three months</u> of the U.S. filing date of the above application (which is not a CPA), **OR** (b) <u>before</u> the mailing date of a first Office Action on the merits. *No certification or fee is required.*

☐ 2. This Information Disclosure Statement is being filed <u>more than three months</u> after the U.S. filing date **AND** <u>after</u> the date of the first Office Action on the merits, but <u>before</u> the mailing date of a Final Rejection, Notice of Allowance, or other action that closes prosecution. Please debit Xerox Corporation Deposit Account 24-0025 in the amount of $180.00 in payment of the fee under 37 C.F.R. 1.17(p). *(A copy of this paper is attached.)*

☐ 3. This Information Disclosure Statement is being filed <u>more than three months</u> after the U.S. filing date and <u>after</u> the mailing date of the first Office Action on the merits, but before the mailing date of a Final Rejection or Notice of Allowance; **AND**

    ☐ a. I hereby certify that each item of information contained in this Information Disclosure Statement was first cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application <u>not more than three months</u> prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(1); **(OR)**

☐   b.   I hereby certify that <u>no</u> item of information in this Information Disclosure Statement was cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application or, to my knowledge after making reasonable inquiry, was known to any individual designated in 37 C.F.R. §1.56(c), <u>more than three months</u> prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(2)

☐   4.   This Information Disclosure Statement is being filed <u>after</u> the mailing date of a Final Rejection or Notice of Allowance, but <u>before</u> the payment of the Issue Fee. Please debit Xerox Corporation Deposit Account 24-0025 in the amount of $180.00 in payment of the fee under 37 C.F.R. 1.17(p) (*A copy of this paper is attached*); **AND**

☐   a.   I hereby certify that each item of information contained in this Information Disclosure Statement was first cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application <u>not more than three months</u> prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(1); **(OR)**

☐   b.   I hereby certify that <u>no</u> item of information in this Information Disclosure Statement was cited in a communication from a foreign patent office in a counterpart foreign application or, to my knowledge after making reasonable inquiry, was known to any individual designated in 37 C.F.R. §1.56(c) <u>more than three months</u> prior to the filing of this Information Disclosure Statement. 37 C.F.R. 1.97(e)(2)

☒   5.   Per 37 C.F.R. 1.98(a)(3), a concise explanation of the relevance of each of any submitted item that is NOT in the English language is either enclosed herewith, or incorporated in the application specification.

☐   6.   A copy of an English language version of an above-referenced counterpart foreign application search report is attached.

☐   7.   Copies of some or all of the subject references were cited by, or submitted to the Office in related parent Application No.   , filed   , which is relied upon under 35 U.S.C. §120. Thus, copies of these references are not attached (except for copies of cited pending applications). 37 C.F.R. §1.98(d).

☐   8.   A copy of each copending application recited in the parent application of paragraph 7 above, and/or a copy of other related copending applications, is enclosed.

Thomas Zell

Thomas Zell
Signature under 37 CFR 1.33 & 34
Registration No. 37,481
Telephone No. 650-812-4282
Date 12/07/2001

OIPE
JAN 0 3 2002

Form PTO-14 US Dept. of Commerce PATENT & TRADEMARK OFFICE	ATTY DOCKET NO. D/A0470	APPLICATION NO. 09/738,990
INFORMATION DISCLOSURE STATEMENT (Use several sheets if necessary)	APPLICANT Andreas Eisele	
	FILING DATE 12/19/00	GROUP ART UNIT 2641

OTHER DOCUMENTS (Including Author (in CAPS), Title, Publication Date, Pages, etc.)

	BROWN, PETER F., JENNIFER C. LAI, AND ROBERT L. MERCER. "Aligning sentences in parallel corpora". In Proceedings of ACL'91, pages 169-176, Berkeley, CA. 1991.
	CHEN, S. F. "Aligning sentences in bilingual corpora using lexical information". In Proceedings of ACL'93, pages 9-16, Columbus, Ohio. 1993.
	CHURCH, KEN. "Char_align: a program for aligning parallel texts at the character level". In Proceedings of ACL'93, pages 1-8, Columbus, Ohio. 1993.
	FUNG, PASCALE. "A pattern matching method for finding noun and proper noun translations from noisy parallel corpora". In Proceedings of ACL'95, pages 236-233, Boston, Massachusetts. 1995.
	FUNG, PASCALE AND KEN W. CHURCH. "K-vec : a new approach for aligning parallel texts". In Proceedings of ACL'94. 1994.
	FUNG, PASCALE AND K. MCKEOWN. Aligning noisy parallel corpora across language groups: word pair feature matching by dynamic time warping. In Proceedings of AMTA 94, pages 81-88, Columbia, Maryland. 1994.
	W. GALE & K. W. CHURCH, "A Program for Aligning Sentences in Bilingual Corpora". Proceedings of the 29th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics, Berkeley, CA, 1991.
	HUNT, J.W. AND T.G. SZYMANSKI. "A fast algorithm for computing longest common subsequences". Communications of the ACM, Vol. 20, No. 5, Pages 350-353. 1977.
	ISABELLE, PIERRE AND MICHEL SIMARD. "Propositions pour la representation et l'évaluation des alignements de textes paralleles dans l'ARC A2". Technical report, CITI, Laval, Canada. 1996.
	KAY, MARTIN AND MARTIN ROSCHEISEN. "Text-translation alignment". Computational Linguistics, 19(1):121-142. 1993.
	LANGLAIS, PH., M. SIMARD, AND J. VERONIS. "Methods and practical issues in evaluating alignment techniques". In COLING-ACL 1998, pages 711-717, Montreal, Canada. 1998.
	LANGLAIS, PH., M. SIMARD, J. VERONIS, S. ARMSTRONG, P. BONHOMME, F. DEBILI, P. ISABELLE, E. SOUISSI, AND P. THERON. "Arcade: A co-operative research project on bilingual text alignment". In Proceedings of First International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC), pages 289-292, Granada, Spain. 1998.
	MELAMED, I. DAN. "A portable algorithm for mapping bitext correspondence". In ACL/EACL'97, pages 305-312, Madrid, Spain. 1997.
	MELAMED, I. DAN. "Bitext maps and alignment via pattern recognition". Computational Linguistics, 25(1):107-130. 1999.
	SHEMTOV, HADAR. "Text alignment in a tool for translating revised documents". In Proceedings of EACL93, Utrecht. 1993.
	SIMARD, M., G. FOSTER, AND P. ISABELLE. "Using cognates to align sentences in bilingual corpora". In Proceedings of the Fourth International Conference on Theoretical and Methodological Issues in Machine Translation (TMI), pages 67-81, Montreal, Canada. 1992.
	SIMARD, M. AND P. PLAMONDON. "Bilingual sentence alignment: balancing robustness and accuracy". In Proceedings of the Second Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA-96), pages 135-144, Montreal, Quebec. 1996.
	STEPHEN, GRAHAM A. "String search". Technical Report TR92gas01, University of Wales. 1992.
	TRADOS WinAlign Product Brochure available on the Internet at: http://www.translation.net/imgbin/winalign.pdf

EXAMINER	DATE CONSIDERED

Examiner: Initial if citation considered, whether or not citation is in conformance with M.P.E.P. 609. Draw line through citation if not in conformance and not considered. Include copy of this form with next communication to applicant.